

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

T/3841. számú

törvényjavaslat

az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésztől a Norvég Királyság közötti légiközlekedési megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás kihirdetéséről

**Előadó: Dr. Fellegi Tamás
nemzeti fejlesztési miniszter**

Budapest, 2011. augusztus

2011. évi ... törvény

**az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai,
harmadrészről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság közötti légiközlekedési
megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Unió és tagállamai,
másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás
kihirdetéséről**

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság közötti légiközlekedési megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás (a továbbiakban: Kiegészítő Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Kiegészítő Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

A Kiegészítő Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

„ANCILLARY AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND ITS MEMBER STATES,
OF THE FIRST PART,
ICELAND, OF THE SECOND PART,
AND THE KINGDOM OF NORWAY, OF THE THIRD PART,
ON THE APPLICATION OF THE AIR TRANSPORT AGREEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA, OF THE FIRST PART, THE EUROPEAN UNION
AND ITS MEMBER STATES, OF THE SECOND PART,
ICELAND, OF THE THIRD PART,
AND THE KINGDOM OF NORWAY, OF THE FOURTH PART

THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE REPUBLIC OF BULGARIA,
THE CZECH REPUBLIC,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE REPUBLIC OF ESTONIA,
IRELAND,
THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA,
THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE REPUBLIC OF HUNGARY,
MALTA,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF POLAND,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
ROMANIA,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE SLOVAK REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE KINGDOM OF SWEDEN,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

being parties to the Treaty on European Union and to the Treaty on the Functioning of the European Union and being Member States of the European Union (hereinafter, "the Member States"),

and

THE EUROPEAN UNION,

of the first part;

ICELAND,

of the second part;

and

THE KINGDOM OF NORWAY (hereinafter, "Norway"),

of the third part;

NOTING that the European Commission has negotiated, on behalf of the European Union and of the Member States, an Agreement on Air Transport with the United States of America in accordance with the Council Decision authorising the Commission to open negotiations, NOTING that the Air Transport Agreement between the United States of America and the European Community and its Member States (hereinafter, "the Air Transport Agreement") was initialled on 2 March 2007, signed at Brussels on 25 April 2007 and at Washington, D.C. on 30 April 2007 and provisionally applied from 30 March 2008,

NOTING that the Air Transport Agreement was amended by the Protocol to amend the Air Transport Agreement between the United States of America and the European Union and its Member States (hereinafter, "the Protocol"), initialled on 25 March 2010, and signed at Luxembourg on 24 June 2010,

NOTING that Iceland and Norway, being fully integrated members of the single European Aviation Market through the Agreement on the European Economic Area, have adhered to the Air Transport Agreement as amended by the Protocol through an Agreement between the United States of America, of the first part, the European Union and its Member States, of the second part, Iceland, of the third part, and the Kingdom of Norway, of the fourth part (hereinafter "the Agreement"), of even date, which incorporates the Air Transport Agreement as amended by the Protocol.

RECOGNISING that it is necessary to lay down procedural arrangements for deciding, if appropriate, how to take measures pursuant to Article 21, paragraph 5 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol.

RECOGNISING that it is furthermore necessary to lay down procedural arrangements for the participation of Iceland and Norway in the Joint Committee set up under Article 18 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol and in the arbitration procedures provided for in Article 19 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol. These procedural arrangements should ensure the necessary cooperation, flow of information and consultation before Joint Committee meetings, as well as the implementation of certain provisions of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol, including those concerning security, safety, the granting and revocation of traffic rights and government support,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Notification

Should the European Union and its Member States decide to terminate the Agreement in accordance with Article 3 of the Agreement or to discontinue its provisional application, or to withdraw notices to that effect, the Commission shall, before giving notice through diplomatic channels to the United States of America, immediately notify Iceland and Norway thereof. Iceland and/or Norway shall likewise immediately notify the Commission of any such decision.

ARTICLE 2

Suspension of Traffic Rights

A decision not to allow airlines of the other Party to operate additional frequencies or enter new markets under the Agreement and give notice thereof to the United States of America, or to agree to lift any such decision, taken in accordance with Article 21, paragraph 5 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol, shall be adopted by the Council, on behalf of the European Union and of the Member States, acting unanimously in accordance with the relevant Treaty provisions, and by Iceland and Norway. The President of the Council, acting on behalf of the European Union and of the Member States, Iceland and Norway shall then give notice to the United States of America of any such decision.

ARTICLE 3

Joint Committee

1. The European Union, the Member States, Iceland and Norway shall be represented in the Joint Committee established under Article 18 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol by representatives of the Commission, the Member States, Iceland and Norway.
2. The position of the European Union, the Member States, Iceland and Norway within the Joint Committee shall be presented by the Commission, except in areas within the EU that fall exclusively within Member States' competence, in which case it shall be presented by the Presidency of the Council or by the Commission, Iceland and Norway as appropriate.
3. The position to be taken by Iceland and Norway within the Joint Committee as regards matters that fall within Articles 14 or 20 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol, or matters that do not require the adoption of a decision having legal effects shall be adopted by the Commission in agreement with Iceland and Norway.
4. For other Joint Committee decisions concerning matters that fall within regulations and directives that are incorporated in the Agreement on the European Economic Area, the position to be taken by Iceland and Norway shall be adopted by Iceland and Norway on a proposal from the Commission.
5. For other Joint Committee decisions concerning matters that fall outside regulations and directives that are incorporated in the Agreement on the European Economic Area, the position to be taken by Iceland and Norway, shall be adopted by Iceland and Norway in agreement with the Commission.
6. The Commission shall take adequate measures to ensure full participation of Iceland and Norway in any coordination, consultation or decision shaping meetings with the Member States and access to the relevant information in preparation to Joint Committee meetings to be held.

ARTICLE 4

Arbitration

1. The Commission shall represent the European Union, the Member States, Iceland and Norway in arbitration proceedings under Article 19 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol.
2. The Commission shall, as appropriate, take measures to ensure the involvement of Iceland and Norway in the preparation and coordination of arbitration proceedings.

3. If the Council decides to suspend benefits in accordance with Article 19, paragraph 7 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol that decision shall be notified to Iceland and Norway. Iceland and/or Norway shall likewise inform the Commission of any such decision made.

4. Any other appropriate action to be taken under Article 19 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol on matters which within the EU fall within the Union competence shall be decided upon by the Commission, with assistance of a Special Committee of representatives of the Member States appointed by the Council, of Iceland and of Norway.

ARTICLE 5

Exchange of Information

1. Iceland and Norway shall promptly inform the Commission of any decision to refuse, revoke, suspend or limit the authorisations of an airline of the United States of America that they have adopted under Article 4 or 5 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol. The Commission shall likewise promptly inform Iceland and Norway of any such decision taken by Member States.

2. Iceland and Norway shall inform the Commission immediately of any requests or notifications made or received by them under Article 8 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol. The Commission shall likewise immediately inform Iceland and Norway of any such requests or notifications made or received by Member States.

3. Iceland and Norway shall inform the Commission immediately of any requests or notifications made or received by them under Article 9 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol. The Commission shall likewise immediately inform Iceland and Norway of any such requests or notifications made or received by Member States.

ARTICLE 6

Government subsidies and support

1. Should Iceland or Norway believe that a subsidy or support being considered or provided by a governmental entity in the territory of the United States of America will have the adverse competitive effects referred to in Article 14, paragraph 2 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol, it shall bring the matter to the attention of the Commission. Should a Member State have brought a similar matter to the attention of the Commission, the Commission shall likewise bring the matter to the attention of Iceland and Norway.

2. The Commission, Iceland and Norway may approach such entity or request a meeting of the Joint Committee established under Article 18 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol.

3. The Commission, Iceland and Norway shall inform each other immediately when they are contacted by the United States of America under Article 14, paragraph 3 of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol.

ARTICLE 7

Termination or cessation of provisional application

1. A Party may, at any time, give notice in writing through diplomatic channels to the other Parties of its decision to terminate this Ancillary Agreement or to end its provisional application. This Ancillary Agreement shall terminate or shall cease to be provisionally applied at midnight GMT six months following the date of the written notification of termination or of cessation of provisional application, unless the notice is withdrawn by agreement of the Parties before the end of this period.

2. Notwithstanding any other provision of this Article, if the Agreement is terminated or its provisional application is ended, this Ancillary Agreement shall simultaneously terminate or cease to be provisionally applied.

ARTICLE 8

Provisional application

Pending entry into force pursuant to Article 9, the Parties agree to provisionally apply this Ancillary Agreement, to the extent permitted under applicable domestic law, from the later of the date of the signature of this Ancillary Agreement or of the date specified in Article 5 of the Agreement.

ARTICLE 9

Entry into force

This Ancillary Agreement shall enter into force either (a) one month after the date of the latest note in exchange of diplomatic notes between the Parties confirming that all necessary procedures for entry into force of this Ancillary Agreement have been completed, or (b) on the date of entry into force of the Agreement, whichever is the later.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Ancillary Agreement.

Done at Oslo in triplicate, this 22 day of July, 2011 in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, all texts being authentic.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM
FOR THE REPUBLIC OF BULGARIA
FOR THE CZECH REPUBLIC
FOR THE KINGDOM OF DENMARK
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
FOR THE REPUBLIC OF ESTONIA
FOR IRELAND
FOR THE HELLENIC REPUBLIC
FOR THE KINGDOM OF SPAIN
FOR THE FRENCH REPUBLIC
FOR THE ITALIAN REPUBLIC
FOR THE REPUBLIC OF CYPRUS
FOR THE REPUBLIC OF LATVIA
FOR THE REPUBLIC OF LITHUANIA
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
FOR THE REPUBLIC OF HUNGARY
FOR MALTA
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA
FOR THE REPUBLIC OF POLAND
FOR THE PORTUGUESE REPUBLIC
FOR ROMANIA
FOR THE REPUBLIC OF SLOVENIA
FOR THE SLOVAK REPUBLIC
FOR THE REPUBLIC OF FINLAND
FOR THE KINGDOM OF SWEDEN
FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
FOR THE EUROPEAN UNION

FOR ICELAND

FOR THE KINGDOM OF NORWAY”

„KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁS
EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,
MÁSRÉSZRŐL IZLAND
ÉS HARMADRÉSZRŐL A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT
AZ EGYRÉSZRŐL AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK, MÁSRÉSZRŐL AZ
EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI, HARMADRÉSZRŐL IZLAND ÉS
NEGYEDRÉSZRŐL A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT LÉTREJÖTT
LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS ALKALMAZÁSÁRÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,
MÁLTA,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő
feleiként és az Európai Unió tagállamaiként (a továbbiakban: a Tagállamok),

valamint

egyrésztől AZ EURÓPAI UNIÓ,

másrésztől IZLAND, valamint

harmadrésztől A NORVÉG KIRÁLYSÁG (a továbbiakban: Norvégia),

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a Bizottság tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról szóló tanácsi határozatnak megfelelően az Európai Bizottság az Európai Unió és tagállamai nevében tárgyalásokat folytatott az Amerikai Egyesült Államokkal egy légitröskeledési megállapodásról;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Közösség és tagállamai közötti légitröskeledési megállapodást (a továbbiakban: a Légitröskeledési Megállapodás) 2007. március 25-én parafálták, aláírására 2007. április 25-én Brüsszelben és 2007. április 30-án Washingtonban került sor, ideiglenes alkalmazása pedig 2008. március 30-án kezdődött meg;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a Légitröskeledési Megállapodást az Amerikai Egyesült Államok és az Európai Unió és tagállamai közötti Légitröskeledési Megállapodást módosító, 2010. március 2-án parafált és Luxemburgban, 2010. június 24-én aláírt jegyzőkönyv (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) módosította;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy Izland és Norvégia az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodáson keresztül az egységes európai légitröskeledési piac teljes jogú tagja, és csatlakozott a jegyzőkönyvvel módosított Légitröskeledési Megállapodáshoz az azonos időpontban kelt, egyrészlől az Amerikai Egyesült Államok, másrészlől az Európai Unió és tagállamai, harmadrészlől Izland és negyedrészlől a Norvég Királyság közötti Légitröskeledési Megállapodáson (a továbbiakban: a Megállapodás) keresztül, amely átveszi a jegyzőkönyvvel módosított Légitröskeledési Megállapodást;

FELISMERVE, hogy a jegyzőkönyvvel módosított Légitröskeledési Megállapodás 21. cikk (5) bekezdése szerinti, a jogok felfüggesztésére vonatkozó határozat meghozatala tekintetében eljárási szabályokat kell megállapítani;

FELISMERVE, hogy eljárási szabályokat kell továbbá megállapítani Izlandnak és Norvégiának a jegyzőkönyvvel módosított Légitröskeledési Megállapodás 18. cikke szerint létrehozott vegyes bizottságban és a jegyzőkönyvvel módosított Légitröskeledési Megállapodás 19. cikkében meghatározott választottbírószági eljárásban való részvétele tekintetében. Ezeknek az eljárási szabályoknak biztosítaniuk kell a vegyes bizottsági ülések előtt a szükséges együttműködést, információáramlást és konzultációt, valamint a jegyzőkönyvvel módosított Légitröskeledési Megállapodás – többek között a biztonságra, a védelemre, a forgalmi jogok megadására és visszavonására, valamint a kormányzati támogatásokra vonatkozó – egyes rendelkezéseinek alkalmazását,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Értesítés

Amennyiben az Európai Unió és tagállamai a Megállapodás annak 3. cikke szerinti megszüntetéséről vagy a Megállapodás ideiglenes alkalmazásának befejezéséről, illetve az ilyen értelmű értesítés visszavonásáról határoz, a Bizottság az Amerikai Egyesült Államoknak címzett jegyzék diplomáciai úton történő elküldését megelőzően késedelem nélkül értesíti erről Izlandot és Norvégiát. Izland és/vagy Norvégia ugyanígy késedelem nélkül értesíti a Bizottságot valamennyi ilyen jellegű határozatáról.

2. CIKK

A forgalmi jogok felfüggesztése

A másik Fél légitársaságai általi – a Légiközlekedési Megállapodás értelmében történő – járatsűrítésnek vagy a légitársaságok új piacokra való belépésének az elutasításáról és az Amerikai Egyesült Államoknak erről szóló értesítéséről vagy a jegyzőkönyvvel módosított Megállapodás 21. cikk (5) bekezdésével összhangban meghozott ilyen határozatok megszüntetéséről szóló határozatot az Európai Unió és a Tagállamok nevében a Szerződés vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően a Tanács egyhangúlag, valamint Izland és Norvégia fogadja el. A Tanács elnöke ezt követően az Európai Unió és a Tagállamok, valamint Izland és Norvégia nevében értesíti az Amerikai Egyesült Államokat minden ilyen határozatról.

3. CIKK

Vegyes bizottság

(1) A jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 18. cikke értelmében létrehozott vegyes bizottságban az Európai Uniót és a Tagállamokat, Izlandot és Norvégiát a Bizottság és a Tagállamok, valamint Izland és Norvégia képviselői képviselik.

(2) Az Európai Unió, a Tagállamok, valamint Izland és Norvégia álláspontját a vegyes bizottságban a Bizottság képviseli a kizárólag a Tagállamok hatáskörébe tartozó területek kivételével, amely esetben az álláspontot az esettől függően a Tanács elnöksége, illetve a Bizottság, Izland és Norvégia képviseli.

(3) A jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 14. vagy 20. cikkének hatálya alá tartozó kérdések vagy joghatással bíró határozat elfogadását nem igénylő kérdések tekintetében a vegyes bizottságban az Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot Izlanddal és Norvégiával egyetértésben a Bizottság fogadja el.

(4) Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba tartozó rendeletek és irányelvek hatálya alá eső kérdések tekintetében meghozandó egyéb vegyes bizottsági határozatok esetében az Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot a Bizottság javaslata alapján Izland és Norvégia fogadja el.

(5) Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba tartozó rendeletek és irányelvek hatályán kívül eső kérdések tekintetében meghozandó egyéb vegyes bizottsági határozatok esetében az Izland és Norvégia által képviselendő álláspontot a Bizottsággal egyetértésben Izland és Norvégia fogadja el.

(6) A Bizottság megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy a Tagállamokkal folytatott koordinációs, konzultációs és határozat-előkészítő üléseken Izland és Norvégia korlátozás nélkül részt vehessen, illetve hozzáférjen a vegyes bizottsági üléseket előkészítő információkhoz.

4. CIKK

Választottbírósi eljárás

- (1) A jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 19. cikke szerinti választottbírósi eljárásokban az Európai Uniót, a Tagállamokat, Izlandot és Norvégiát a Bizottság képviseli.
- (2) A Bizottság adott esetben megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Izland és Norvégia részt vehessen a választottbírósi eljárások előkészítésében és koordinálásában.
- (3) Amennyiben a Tanács a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 19. cikk (7) bekezdése alapján az előnyök felfüggesztéséről szóló határozatot fogad el, akkor erről értesíteni kell Izlandot és Norvégiát is. Izland és/vagy Norvégia ugyanígy értesíti a Bizottságot valamennyi ilyen jellegű határozatáról.
- (4) Az Unió hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 19. cikke alapján hozandó egyéb megfelelő intézkedésekről a Bizottság határoz, a Tanács által kijelölt tagállami képviselőkől, valamint Izland és Norvégia képviselőiből álló különbizottság segítségével.

5. CIKK

Információcsere

- (1) Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot az általa a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 4. vagy 5. cikke értelmében hozott, az Amerikai Egyesült Államok valamely légitársasága általi engedélykérelem megtagadására, a részére adott engedély visszavonására, felfüggesztésére vagy korlátozására vonatkozó határozatról. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a Tagállamok által hozott valamennyi ilyen jellegű határozatról.
- (2) Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 8. cikke értelmében kibocsátott vagy kapott kérelem vagy értesítés esetében. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a Tagállamok által kibocsátott vagy kapott bármely kérelem vagy értesítés esetében.
- (3) Izland és Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 9. cikke értelmében kibocsátott vagy kapott kérelem vagy értesítés esetében. A Bizottság hasonlóképpen haladéktalanul értesíti Izlandot és Norvégiát a Tagállamok által kibocsátott vagy kapott bármely kérelem vagy értesítés esetében.

6. CIKK

Állami szubvenciók és támogatás

(1) Amennyiben Izland vagy Norvégia úgy véli, hogy az Amerikai Egyesült Államok területén lévő kormányzati szerv mérlegelésének tárgyát képező vagy az általa juttatott szubvenció vagy támogatás a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 14. cikk (2) bekezdésében említettek szerint hátrányosan befolyásolni fogja a versenyt, értesíti erről a Bizottságot. Amennyiben egy Tagállam hasonló ügyről értesíti a Bizottságot, a Bizottság hasonlóképpen értesíti erről Izlandot és Norvégiát.

(2) A Bizottság, Izland és Norvégia felveheti a kapcsolatot az ilyen szervekkel vagy kérheti a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 18. cikke szerint létrehozott vegyes bizottság ülésének összehívását.

(3) A Bizottság, Izland és Norvégia haladéktalanul értesítik egymást az Amerikai Egyesült Államok általi – a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 14. cikk (3) bekezdése szerinti – megkeresésről.

7. CIKK

A megállapodás megszűnése vagy az ideiglenes alkalmazás befejeződése

(1) Bármely Fél, bármely időpontban diplomáciai úton írásban értesítheti a többi felet azon döntéséről, hogy a Kiegészítő Megállapodást meg kívánja szüntetni vagy annak ideiglenes alkalmazását be kívánja fejezni. Ez a Kiegészítő Megállapodás megszűnik vagy annak ideiglenes alkalmazása befejeződik az erről küldött írásbeli értesítés időpontját követően hat hónappal, greenwichi középidő szerint éjfélkor, amennyiben ezen időszak lejártá előtt a Felek nem egyeznek meg az értesítés visszavonásáról.

(2) E cikk bármely más rendelkezése ellenére, a Megállapodás megszűnésével vagy ideiglenes alkalmazásának befejeződésével párhuzamosan ez a Kiegészítő Megállapodás is megszűnik vagy ideiglenes alkalmazása véget ér.

8. CIKK

Ideiglenes alkalmazás

A Felek megállapodnak, hogy a Kiegészítő Megállapodást a 9. cikk szerinti hatálybalépésig, a hatályos nemzeti jogszabályaik szerint megengedett mértékben, ideiglenesen alkalmazzák a következők közül a későbbi időponttól kezdve: az e Kiegészítő Megállapodás aláírásának időpontja vagy a Megállapodás 5. cikkében meghatározott időpont.

9. CIKK

Hatálybalépés

Ez a Kiegészítő Megállapodás vagy a) a Felek közötti diplomáciai jegyzékváltás során megküldött azon utolsó értesítés keltét követő egy hónappal lép hatályba, amely megerősíti, hogy a Kiegészítő Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejeződtek vagy b)

a Megállapodás hatálybalépésének időpontjában, attól függően, hogy melyik időpont a későbbi.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a Kiegészítő Megállapodást.

Kelt: Oslóban, 2011. július 22-én, három példányban, bolgár, angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, izlandi, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, norvég, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és az e nyelveken készült szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

A BELGA KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A CSEH KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A DÁN KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
ÍRORSZÁG RÉSZÉRŐL
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A SPANYOL KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A LETT KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG RÉSZÉRŐL
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
MÁLTA RÉSZÉRŐL
A HOLLAND KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
ROMÁNIA RÉSZÉRŐL
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A FINN KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL
A SVÉD KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA RÉSZÉRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ RÉSZÉRŐL

IZLAND RÉSZÉRŐL

A NORVÉG KIRÁLYSÁG RÉSZÉRŐL”

4. §

Az Országgyűlés jóváhagyja a Kiegészítő Megállapodásnak e törvény hatálybalépésétől kezdődő ideiglenes alkalmazását.

5. §

(1) E törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 4. §-a a Kiegészítő Megállapodás 9. cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.

(3) A Kiegészítő Megállapodás hatálybalépésének naptári napját, valamint a (2) bekezdésben meghatározott időpont naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter azok ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

A tervezett megállapodások által a felek kiterjesztik az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti, a jegyzőkönyvvel módosított légiközlekedési megállapodás (a továbbiakban: jegyzőkönyvvel módosított Megállapodás) hatályát Izlandra és Norvégiára. Ennek következtében a jegyzőkönyvvel módosított Megállapodás rendelkezéseit Izland és Norvégia vonatkozásában úgy kell alkalmazni, mintha azok az Európai Unió tagállamai volnának. Izland és Norvégia jogai és kötelezettségei megegyeznek a Megállapodás alapján a Tagállamok esetében fennálló jogokkal és kötelezettségekkel.

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről az Amerikai Egyesült Államok közötti légiközlekedési megállapodást (a továbbiakban: EU–USA Megállapodás) az Országgyűlés az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről az Amerikai Egyesült Államok közötti légiközlekedési megállapodás kihirdetéséről szóló 2007. évi XLII. törvénnyel hirdette ki, hatályon kívül helyezve a Budapesten 1989. július 12-én aláírt magyar-amerikai légiközlekedési egyezmény kihirdetéséről szóló 23/1990. (VIII. 13.) Korm. rendeletet.

Az EU–USA Megállapodás 18. cikk (5) bekezdése szerint a felek közös célja – a Megállapodás harmadik országokra való kiterjesztésével – az Atlanti-óceán mindkét oldalán a fogyasztók, a légitársaságok, a munkaerő és a közösségek számára a legnagyobb előnyök biztosítása. Az említett bekezdés azt is meghatározza, hogy az EU–USA Megállapodással létrehozott vegyes bizottságnak olyan javaslat kidolgozására kell törekednie, amely a harmadik országoknak a Megállapodáshoz való csatlakozásához szükséges feltételekre és eljárásokra vonatkozik. Norvégia és Izland 2009. december 17-én csatlakozott az EU–USA megállapodáshoz. Az USA és az EU által folytatott, a Megállapodás módosítására irányuló, 2008. májusban megkezdett tárgyalásokon Norvégia és Izland megfigyelőként vettek részt. Miután az USA és az EU képviselői aláírták a Megállapodást módosító jegyzőkönyvet, a vegyes bizottság 2010. november 16-án javaslatot tett egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság közötti légiközlekedési megállapodásra (a továbbiakban: Megállapodás). A Bizottság tárgyalásokat folytatott a Megállapodás alkalmazásáról szóló egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodásról (a továbbiakban: Kiegészítő Megállapodás).

A Kiegészítő Megállapodás célja eljárási szabályok megállapítása Izlandnak és Norvégiának a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 18. cikke szerint létrehozott vegyes bizottságban, és a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodás 19. cikkében meghatározott választottbírói eljárásban való részvétele tekintetében. Az eljárási szabályok rendezik a vegyes bizottsági ülések előtti szükséges együttműködést, információáramlást és konzultációt, valamint a jegyzőkönyvvel módosított Légiközlekedési Megállapodásnak a – többek között – repülésbiztonságra, légiközlekedés-védelemre, forgalmi jogok felfüggesztésére, állami szubvenciókra és támogatásokra vonatkozó egyes rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

Figyelemmel arra, hogy Norvégia és Izland az Európai Közös Légiközlekedési Térség szerves részét képezi, a Megállapodás és a Kiegészítő Megállapodás következetes jogi keretet biztosít

az Amerikai Egyesült Államok és az EU – beleértve Izlandot és Norvégiát is – egységes légiközlekedési piaca között üzemeltetett légijáratok számára.

A törvényjavaslat célja a Kiegészítő Megállapodás szövegének végleges megállapítására való felhatalmazás megadása, valamint a Kiegészítő Megállapodás kihirdetése. Az Alkotmány 19. § (3) bekezdés *f)* pontja alapján a Magyar Köztársaság külkapcsolatai szempontjából kiemelkedő nemzetközi szerződések az Országgyűlés hatáskörébe tartoznak, így a kihirdetés törvénnyel történik. A Kiegészítő Megállapodás ideiglenes alkalmazására a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 11. § (1) bekezdése alapján akkor kerülhet sor, ha a szerződés kötelező hatályának elismerésére felhatalmazást adó szerv a szerződés ideiglenes alkalmazását a kihirdető jogszabályban jóváhagyja.

RÉSZLETES INDOKOLÁS

1. §-hoz

A paragrafus az Országgyűlés által az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai, harmadrészről Izland és negyed részről a Norvég Királyság közötti légiközlekedési megállapodás alkalmazásáról szóló, egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Izland és harmadrészről a Norvég Királyság közötti kiegészítő megállapodás kötelező hatályának elismerésére adott felhatalmazásról rendelkezik.

2. §-hoz

A paragrafus a Kiegészítő Megállapodás kihirdetéséről rendelkezik.

3. §-hoz

A paragrafus a Kiegészítő Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövegét tartalmazza.

1. cikkhez: A cikk az EU–USA Légiközlekedési Megállapodásnak vagy a Megállapodás ideiglenes alkalmazásának megszüntetéséről szóló értesítésre, illetve az ilyen értesítés visszavonására vonatkozó rendelkezéseket tartalmaz.

2. cikkhez: A cikk a forgalmi jogok felfüggesztésére vonatkozó rendelkezéseket tartalmaz. Ennek megfelelően a másik fél légitársaságai által újabb légi járatok működtetésének vagy új piacokra való beléptetésének – a Légiközlekedési Megállapodás értelmében történő – elutasításáról és az USA-nak erről szóló értesítéséről vagy a jegyzőkönyvvel módosított Megállapodás 21. cikk (5) bekezdésével összhangban meghozott ilyen határozatok felfüggesztésének megszüntetéséről szóló határozatot Izland és Norvégia, valamint a Tanács egyhangúlag fogadja el az Európai Unió és a Tagállamok nevében.

3. cikkhez: A cikk Izlandnak és Norvégiának a vegyes bizottságban történő részvételére vonatkozó szabályokat tartalmazza.

4. cikkhez: A cikk Izland és Norvégia választottbírói eljárásban való részvételére vonatkozó szabályokat tartalmazza.

5. cikkhez: A cikk az engedélyezési eljárással, a repülésbiztonsággal és a légiközlekedés-védelemmel kapcsolatos határozatok tekintetében szükséges információcsere szabályait tartalmazza.

6. cikkhez: A cikk az állami szubvenciókra és támogatásra vonatkozó szabályokat tartalmaz.

7. cikkhez: A cikk a Kiegészítő Megállapodás megszűnésére vonatkozó szabályokat részletezi.

8. cikkhez: A cikk a Kiegészítő Megállapodás ideiglenes alkalmazására vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza. A felek a Kiegészítő Megállapodást annak hatálybalépéséig a következők közül a későbbi időponttól kezdődően ideiglenesen alkalmazzák: a Kiegészítő Megállapodás aláírásának időpontja vagy a Megállapodás ideiglenes alkalmazására vonatkozó 5. cikkben meghatározott időponttól.

9. cikkhez: A cikk a Kiegészítő Megállapodás hatálybalépésére vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza. A Kiegészítő Megállapodás a következők közül a későbbi időpontban lép hatályba: a felek közötti diplomáciai jegyzékváltás során megküldött azon utóbbi értesítés keltét követő egy hónappal, amely megerősíti, hogy a Kiegészítő Megállapodás

hatálybalépéséhez szükséges eljárásokat lezárták, vagy a Megállapodás hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának időpontja.

4. §-hoz

A paragrafus a Kiegészítő Megállapodás ideiglenes alkalmazásának Országgyűlés általi jóváhagyásáról rendelkezik. A hazai eljárási rendnek megfelelően rendelkezni kell a Kiegészítő Megállapodás hatálybalépéséig annak ideiglenes alkalmazásáról.

5. §-hoz

A paragrafus a törvény hatálybalépésével összefüggő és végrehajtásához szükséges rendelkezéseket tartalmazza.